

Spiritist Johannes Greber moest de Wachttorenbijbel ondersteunen

Door Tommy Dorsett, <http://www.watchman.org/jw/greber.htm>, 1992

Alle Schriftaanhalingen komen uit de Statenvertaling (1977 of HSV)
Vertaling, plaatjes & uittreksels, en voetnoten door M.V.

Volg a.u.b. de links in dit artikel!

Het Wachttorengenootschap is goed vertrouwd met [ex-priester Johannes Greber](#) (volg de link) en zijn vertaling van het Nieuwe Testament. Zij hebben hem minstens negen keer geciteerd in hun publicaties van 1956 tot 1983.

Zeven citaten werden positief gebruikt om de vertaling van bepaalde bijbelpassages in de Nieuwe Wereld Vertaling (NWW) van het Genootschap te ondersteunen, zoals bv. Johannes 1:1:

1 In [het] begin was het Woord, en het Woord was bij God, en het Woord was een god. 2 Deze was in [het] begin bij God. 3 Alle dingen zijn door bemiddeling van hem ontstaan, en afgescheiden van hem is zelfs niet één ding ontstaan.

Johannes 1:1 volgens de NWW

De twee andere werden negatief gebruikt om Greber als een spiritist te onthullen die vertrouwde op de geestenwereld om hem te helpen zijn Nieuwe Testament te vertalen.

In typische wachttorenstijl heeft het Genootschap zoveel uit Greber gehaald als maar mogelijk is, maar toen hun praktijk werd ontmaskerd, hebben zij hem schijnheilig aan de kant geschoven.

Het begon allemaal met De Wachttoren/The Watchtower van 1956. Greber werd daarin negatief onthuld als een spiritist die het Nieuwe Testament vertaalde met behulp van Gods geesten. Het artikel zegt o.a. (volg de link):

“Johannes Greber zegt in de inleiding tot zijn vertaling van het Nieuwe Testament, waarvoor in 1937 de kopijrechten werden verkregen: ‘Ik ben een katholiek priester geweest en tot aan mijn achtenveertigste levensjaar heb ik er niet veel geloof aan gehecht dat het mogelijk was met de wereld van Gods geesten in verbinding te staan. Op een goede dag zette ik echter tegen mijn wil de eerste stappen in de richting van zulke communicatie en ervoer dingen die mij tot in het diepst van mijn ziel schokten ...

Strokend met zijn Rooms-katholieke afkomst staat er op de stijve kaft van Grebers vertaling een kruis van bladgoud...

Het ligt nogal zeer voor de hand dat de geesten in wie ex-priester Greber gelooft, hem bij zijn vertaling hebben geholpen”.

[De Wachttorenen 15-5-1956, blz. 223-224, Nederlandse versie](#)¹.

Het ontmaskeren van Greber als een spiritist was zeker een goede zaak, en in feite was dit consequent met de leer van het Genootschap over spiritisme, door de jaren heen. In bv. het boek: “Make Sure Of All Things, Hold Fast To What Is Fine”², van 1965, zeggen zij: “De praktijk van enige

¹ De Wachttorenen van 15-5-1956 komt overeen met The Watchtower van 15-2-1956, Engelse versie.

² Dit boekje heet in het Nederlands “Vergewist u van alles, houdt vast aan dat wat voortreffelijk is”.

vorm van spiritisme brengt goddelijke afkeuring mee”, blz. 469, en: “Vernietig voorwerpen die gerelateerd zijn aan spiritistische praktijken”, (blz. 470)

Ook in het bekende 1968-boekje “De Waarheid die tot eeuwig leven leidt”, zeggen zij:

ONTHOUD U VAN ELKE VORM VAN SPIRITISME

⁴³ Een van de manieren waarop goddeloze geesten mannen en vrouwen misleiden, is door middel van spiritisme. Wat is spiritisme? Het is het in contact treden met goddeloze geestelijke schepselen, waarbij men hetzij rechtstreeks of via een persoon of ander medium door hen wordt misleid. De bijbel waarschuwt ons dat wij ons dienen te onthouden van elke praktijk die verband houdt met spiritisme, omdat spiritisme een persoon onder de invloed van de demonen brengt. — Galáten 5:19-21; Openbaring 21:8.

Het “waarheidboekje” 1968, blz. 61

Het is duidelijk dat zij aldoor de gevaren van spiritisme erkend hebben. Maar zoals al eerder aangegeven, is dat niet het hele verhaal.

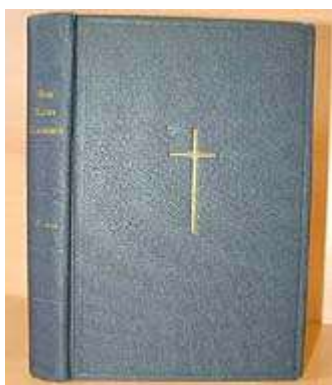
Slechts zes jaar na 1956, toen zij Greber als een spiritist ontmaskerden, handelde het Genootschap alsof zij dat nooit gedaan hadden: zij openbaarden Greber als een bijbelgeleerde (een erg nodige bijbelgeleerde) ter ondersteuning van hun eigen [Nieuwe Wereld Vertaling \(NWV\) overzetting van Johannes 1:1](#).

In 1962 gaf het Genootschap een nieuwe publicatie uit, met de titel: “Het Woord, wie is hij? Volgens Johannes”. Dit citeert Grebers vertaling van Johannes 1:1 als: “en het Woord was een god” (in plaats van “en het Woord was God”) - zie [“Het Woord, wie is hij? Volgens Johannes”, Nederlandse versie, blz. 5](#).

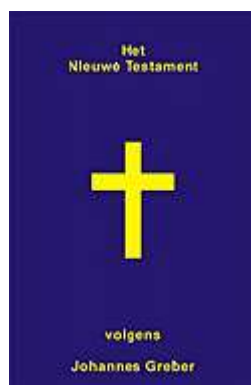
De voetnoot op die pagina leest:

“The New Testament - A New Translation and Explanation, gebaseerd op de oudste manuscripten, door J. Greber (een vertaling van het Duits in het Engels, uitgave van 1937. De kaft van deze vertaling in boekvorm is met een gouden kruis bedrukt”.

Er bestaat hierover dus geen misverstand: zowel de Wachttorens van 1956 als deze publicatie uit 1962, hebben het over dezelfde editie van Grebers The New Testament 1937-editie met een gouden kruis op de cover.



Grebers originele NT



Nog steeds verkrijgbaar³



*God, men made disciples of the
Gospel, but their discipleship was
not for the sake of the
Gospel.*
Johannes Greber

Johannes Greber

In het 1956-artikel is Greber een spiritist, maar niet zolang daarna zijn ze de draad kwijt en pronken zij met hun nieuwgevonden bijbelgeleerde, Johannes Greber!

In feite was 1962 een erg vruchtbaar jaar voor het Genootschap in het citeren van Greber, de bijbelgeleerde, vermits zij hem citeren in [De Wachttorens van 1 december 1962, blz. 710](#) (volg de link).

³ <http://www.inima.nl/index.php?page=nieuwe-testament>.

Hij wordt ook geciteerd in de 1965-editie van "Make Sure Of All Things, Hold Fast To What Is Fine" blz. 489 ("Vergewist u van alles, houdt vast aan dat wat voortreffelijk is"), hetzelfde boek waarin zij waarschuwen tegen de praktijk van het spiritisme.

Dan zijn er ook twee verwijzingen in hun naslagwerk "Aid to Bible Understanding" van 1971 op [blz. 1134](#) en [blz. 1669](#):

The translation by Johannes Greber (1937) of these verses reads as follows: "Tombs were laid open, and many bodies of those buried were tossed upright. In this posture they projected from the graves and were seen by many who passed by the place on their way back to the city."

A translation by a former Roman Catholic priest, Johannes Greber (1937 ed.) renders the second appearance of the word "god" in the sentence as "a god." And *The Four Gospels—A New Translation*,

En ook in de editie van The Watchtower 15 Oktober 1975, blz 640, en in [De Wachtoren 1 april 1976, blz. 223-224, Nederlandse editie](#) (volg de link).

Deze voortdurende inconsequentie werd in de jaren (19)80 aan het licht gebracht door het publiek toen onderzoekers van sekten/culten ontdekten wie Johannes Greber in werkelijkheid was.

Verscheidene personen begonnen het Genootschap aan te schrijven om te vragen waar zij Grebers Nieuwe Testament konden verkrijgen. Alhoewel het Genootschap het adres kende van de Johannes Greber Memorial Foundation - volgens een [brief van 20 december 1980 van het Genootschap aan de Foundation](#) (volg de link) - gaven zij valse adressen en bronnen op voor zijn Nieuwe Testament.

In een brief van het Genootschap in december 1981, gaven zij een onderzoeker het adres van een gebouw dat niet langer bestond. En in een brief aan deze schrijver in september 1982, stelden zij hem voor eens na te vragen bij de American Bible Society in New York.

Het was duidelijk dat het Genootschap de dingen in de doofpot wilde steken. Zij wilden niet dat hun lezers zouden weten wie Greber in werkelijkheid was

In een aangetekende brief van 6 oktober 1982 (ontvangen door het Genootschap op 12 oktober 1982 volgens het ontvangstbewijs) stelde deze schrijver een vraag aan het Genootschap, die zij in The Watchtower van 1-4-1983 behandelden onder "Vragen van lezers":

Questions from Readers

■ Why, in recent years, has *The Watchtower* not made use of the translation by the former Catholic priest, Johannes Greber?

This translation was used occasionally in support of renderings of Matthew 27:52, 53 and John 1:1, as given in the *New World Translation* and other authoritative Bible versions. But as indicated in a foreword to the 1980 edition of *The New Testament* by Johannes Greber, this translator relied on "God's Spirit World" to clarify for him how he should translate difficult passages. It is stated: "His wife, a medium of God's Spiritworld was often instrumental in conveying the correct answers from God's Messengers to Pastor Greber." *The Watchtower* has deemed it improper to make use of a translation that has such a close rapport with spiritism. (Deu-

teronomy 18:10-12) The scholarship that forms the basis for the rendering of the above-cited texts

■ What does Hebrews 1:7 mean when it says that God "makes his angels spirits, and his public servants a flame of fire"?

The apostle Paul, contrasting the angels with God's Son, made this statement in Hebrews 1:7. He was quoting Psalm 104:4.

Since all angels are spirit creatures without fleshy bodies, it seems that when the verses say that God "makes his angels spirits" they are not referring to the type of organism that angels have. Rather, the understanding involves the underlying meaning of "spirit." The original words rendered "spir-

it" in the *New World Translation* is sound and for this reason does not depend at all on Greber's translation for authority. Nothing is lost, therefore, by ceasing to use his *New Testament*.

it" (Hebrew, *ruahh*; Greek, *pneuma*) have the basic meaning of "to breathe or blow." Depending on the context, they can be rendered "wind" or "active force." Hence, the point of Hebrews 1:7 and Psalm 104:4 evidently is that God makes his invisible angels to be spirit forces or powerful forces in his service. He also can use them as "a flame of fire," or, "a devouring fire," when employing them to carry out his fiery judgments.

Gedeeltelijke vertaling:

“Waarom heeft *The Watchtower* in recente jaren geen gebruik gemaakt van de vertaling van voormalig katholiek priester Johannes Greber?

... Maar zoals aangegeven in een voorwoord op de 1980-editie van *The New Testament* door Johannes Greber, steunde deze vertaler op ‘Gods Geestenwereld’ om klaarheid te verkrijgen over hoe hij bepaalde passages moest vertalen. Er werd gesteld: ‘Zijn vrouw, een medium van Gods Geestenwereld was dikwijls behulpzaam in het overbrengen van de juiste antwoorden van Gods Boodschappers voor Pastor Greber’. *The Watchtower* heeft het ongepast geoordeeld gebruik te maken van een vertaling dat zo’n nauw gerelateerd is met het spiritisme” - *The Watchtower*, 1 april 1983, blz. 31.

Het genootschap wist reeds lang dat zij te maken hadden met een spiritist, maar omdat zij op hun honger zaten voor bronnen die hun eigen NWV kon ondersteunen, werd Grebers vertaling een waardevolle aanwinst voor het Wachttorengenootschap.

Volgens bovenstaand antwoord, realiseerde het Genootschap zich niet dat Greber een spiritist was totdat zij de 1980-editie verkregen van zijn Nieuwe Testament en erover lasen in het voorwoord. In feite zeggen zij daarmee dat de 1937-editie niet deze informatie onthulde over Greber.

Hun geknoei met de waarheid kan gedemonstreerd worden door dit antwoord te vergelijken met hetgeen zij over Greber schreven in de Wachttorenen 1956, zoals eerder aangetoond.

Bovenop wat het Genootschap over Greber onthulde in dat 1956-artikel, zegt de inleiding op de 1937-editie van Greber ook nog dit:

“Wie dan zoekt te weten wat waar en onwaar is in de Bijbel, zoals wij die hebben vandaag, kan dit te weten komen op de manier waarop godvrezende mensen in het verleden de waarheid hebben gezocht, namelijk door te communiceren met Gods geestenwereld.

“In het zeldzame geval waarbij een tekst correct werd uitgesproken door de goddelijke geesten, maar nergens kan gevonden worden in de beschikbare manuscripten vandaag, heb ik de tekst gebruikt die me gegeven werd door deze geesten”.

Klaarblijkelijk had het Wachttorengenootschap voldoende informatie tot hun beschikking om te besluiten dat Greber een spiritist was, zoals zij ook toonden in het 1956-artikel.